



Ecuador - Perú walking together

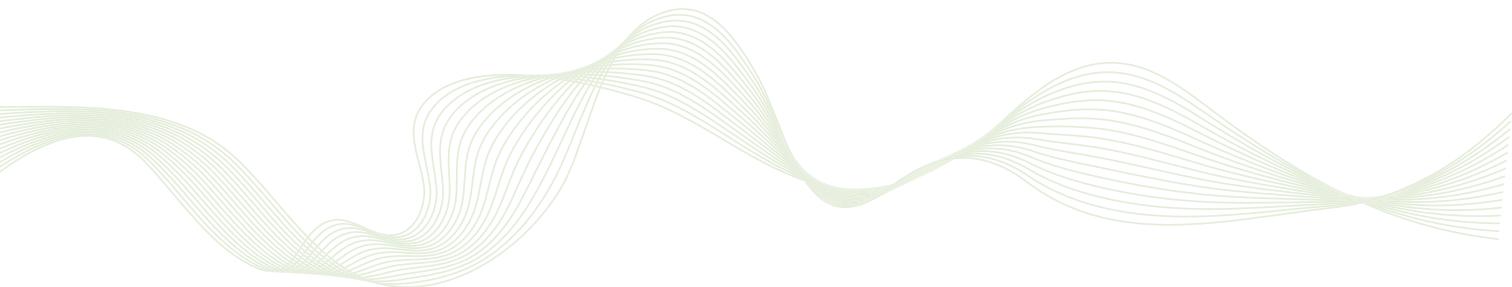
Desminado Humanitario



Humanitarian Demining

2012

Dos hermanos que perdieron la confianza y
pusieron obstáculos en su camino... Hoy han
decidido eliminar la desconfianza y caminar juntos.



Two brothers who lost their confidence and put
obstacles in your way... Today have decided to
eliminate mistrust and walk together.



ANTECEDENTES

El Ecuador y el Perú, a lo largo de su historia republicana, afrontaron un diferendo limítrofe, que originó en 1995 el llamado conflicto del Cenepa, en cuyo marco se sembraron gran cantidad de minas antipersonal en la frontera común, situación que actualmente ambos Estados están solucionando de forma conjunta, coordinada y transparente.

En 1998, los Presidentes del Ecuador y del Perú suscribieron los Acuerdos de Paz de Brasilia, dando inicio a una nueva etapa de las relaciones bilaterales, basada en la paz y la confianza mutua.

BACKGROUND

Ecuador and Peru along its republican history, faced a border dispute, that ended in 1995 a war called The Cenepa conflict, and that occasion there were planted many landmines in the common border, situation currently being solved by both Countries, jointly coordinated and transparent.

In 1998, the presidents of Ecuador and Peru signed the Peace Accords of Brasilia, ushering in a new era of bilateral relations based on peace and mutual trust.



El Perú y Ecuador transitan de la consolidación de la paz alcanzada mediante los Acuerdos de Brasilia de 1998, hacia una cooperación integral cuyo objetivo central es el desarrollo con inclusión social y respeto del medio ambiente. La sinergia que produce nuestra vecindad, complementariedad económica e integración fronteriza contribuye sustantivamente a alcanzar este objetivo.

LEGISLACIÓN

La labor del desminado humanitario entre Ecuador y Perú constituye un compromiso de los Acuerdos de Paz suscritos entre los dos países, que también son parte de la Convención de Ottawa sobre la prohibición del empleo, almacenamiento, producción y transferencia de minas antipersonal y sobre su destrucción.

En una expresión de la confianza mutua, incluso antes de la firma de los Acuerdos de Paz de 1998, el Ecuador y el Perú suscribieron la Convención de Ottawa en diciembre de 1997, ratificada por el Ecuador el 29 de abril de 1999, entrando en vigor el 1 de octubre de 1999; y el Perú la ratificó el 17 de junio de 1998, siendo vinculante desde el 1 de marzo de 1999.

El 13 de junio de 2002, el Ecuador y el Perú suscribieron la primera Acta de Entendimiento para realizar de manera coordinada y conjunta las labores de desminado humanitario a lo largo de la frontera terrestre común, entre los Ejércitos de ambos países.

En marzo de 2008, el Centro Nacional de Desminado Humanitario del Ecuador (CENDESMI) y el Centro Peruano de Acción contra las Minas Antipersonal

Peru and Ecuador transiting the peace agreements reached in Brasilia, 1998, to a comprehensive cooperative whose main objective is the development social inclusion and respect for the environment. The synergy that produces our neighborhood, border economic complementarity and integration contributes substantially to achieve this objective.

LEGISLATION

The work of humanitarian demining between Ecuador and Peru was created as a compromise of the peace agreements signed between the two countries, with subscribers of the Ottawa Convention on the Prohibition, use, stockpiling and transfer of antipersonnel mines.

In an expression of mutual trust, even before the signing of the Peace Agreements in 1998, Ecuador and Peru signed the Ottawa Convention in December 1997, ratified by Ecuador on April 29, 1999, entered into force on October 1, 1999, and Peru's ratified on June 17, 1998, and is binding since 1 March 1999.

On June 13th., 2002, Ecuador and Peru signed the first Act of Understanding for a coordinated and joint humanitarian demining along the common land border.

In March 2008, the National Demining Center of Ecuador (CENDESMI) and the Peruvian Center for Action against Antipersonnel Mines (CONTRAMINAS) subjected the States Parties



(CONTRAMINAS) sometieron a los Estados Parte de la Convención, la solicitud de prórroga de la fecha límite para completar la destrucción de minas antipersonal, de acuerdo a la Convención sobre minas antipersonal, disponiéndose la necesidad que cada país lleve a cabo todos los esfuerzos a su alcance para acelerar este proceso de limpieza y erradicación.

Ambos países se han fijado como meta culminar el desminado antes del 2017.

LABOR DE DESMINADO HUMANITARIO

El Centro Nacional de Desminado del Ecuador (CENDESMI) y el Centro Peruano

to the Convention, the request for extension of the deadline for completing the destruction antipersonnel mines, according to the Convention on landmines, provided the need for each country to conduct all in its power to accelerate this process of cleansing and elimination.

Both countries have set a goal to complete the demining 2017.

WORK OF HUMANITARIAN DEMINING

The National Demining Center of Ecuador (CENDESMI) and the Peruvian Center

de Acción contra las Minas Antipersonal (CONTRAMINAS) actúan en completa coordinación y diálogo, por medio de reuniones de autoridades nacionales, haciendo posible la planificación y ejecución conjunta de sus operaciones de desminado humanitario en un ambiente de cooperación y asistencia recíprocas. Hasta la fecha, se han llevado a cabo siete reuniones de autoridades nacionales, alternando entre diversas ciudades del Perú y del Ecuador.

El desminado humanitario opera a través de una dependencia especial de ingeniería de los Ejércitos que organiza sus unidades, a fin de que puedan desempeñarse eficazmente en la tarea de destrucción y desactivación de artefactos explosivos en estado de riesgo. Como resultado de un trabajo conjunto, se ha creado capacidad nacional y binacional para el entrenamiento y formación de los desminadores de ambos países.

Por sus antecedentes, naturaleza y características, el proceso de desminado humanitario en la frontera terrestre ecuatoriano - peruana, es considerado un modelo de cooperación exitoso en la región y en el mundo, debido al efecto multiplicador en cuanto a potenciar medidas de fomento de la confianza mutua y de seguridad. Esta actividad binacional ha facilitado la reincorporación de la población a las labores productivas de las áreas que han sido desminadas, notable contribución al afianzamiento de la paz en toda la región.

POLÍTICA DE ESTADO

Apesar de la suscripción de los Acuerdos de Paz de Brasilia entre Ecuador y Perú (1998), se convirtió en Política de Estado la eliminación de minas antipersonal en la frontera común.

for Action against Antipersonnel Mines (CONTRAMINAS) act in full coordination and dialogue through meetings of national, enabling planning and joint implementation of demining operations in an atmosphere of cooperation and mutual assistance. To date, they have conducted seven meetings of national authorities, alternating between different cities of Peru and Ecuador.

Demining operates through a special engineering unit that trains and organizes the staff units to enable them to perform effectively in the task of destruction and EOD in risk status. As a result of this Joint effort, it has been created nacional and binacional capacity for the formation and training of the deminers of both countries.

For its history, nature and characteristics, the process of humanitarian demining land border Ecuadorian - Peruvian, is considered a model of successful cooperation in the region and the world, through the multiplier effect in terms of enhancing measures confidence building and mutual security. This activity has facilitated the reintegration of the binational population to productive work in the areas that have been cleared, with an outstanding contribution to the strengthening of peace throughout the region.

STATE POLICY

Since the signing of the peace treaty between Ecuador and Peru (1998), became state policy removing landmines along the common border.



Posteriormente, las dos naciones convocaron sendas “Mesas de Donantes” simultáneamente en Quito y Lima (11 y 12 de octubre de 2007), y en Quito (26 de septiembre de 2008), con la finalidad de promover el flujo de la asistencia técnica y financiera al desminado humanitario a lo largo de la frontera terrestre común.

Los gobiernos ecuatoriano y peruano asignan al proceso coordinado de desminado humanitario la más alta prioridad, y así lo han demostrado de manera conjunta a nivel binacional, subregional, regional y multilateral, reafirmando su voluntad política de erradicar las minas antipersonal de sus territorios y proyectarla hacia Suramérica, a fin de que se constituya en una región exenta de minas.

Subsequently, the two nations made “Donors tables” simultaneously in Quito and Lima (11 and 12 October 2007), and in Quito (26 September 2008), in order to promote the flow of technical and financial assistance to humanitarian demining along the common land border.

Ecuadorian and Peruvian governments allocated to humanitarian demining process coordinated cardinal priority, and they have jointly demonstrated a binational, subregional, regional and multilateral, reaffirming the political will to eradicate landmines from its territory and extending

Los Presidentes de los dos países, en reuniones periódicas con sus Gabinetes de Ministros, han asignado especial importancia al significado y éxito de este proceso binacional de desminado humanitario. En su última reunión en Cuenca, Ecuador, en noviembre del 2012, los Presidentes peruano y ecuatoriano reconocieron el alto nivel de cooperación bilateral alcanzado entre los dos países en el proceso de desminado humanitario, el mismo que ha permitido un mayor avance en la erradicación de minas antipersonal en la zona fronteriza.

Esto demuestra claramente la voluntad política del Ecuador y del Perú, al más alto nivel para la erradicación de las minas antipersonal que sembramos y que hoy estamos empeñados en eliminar a favor de nuestras poblaciones.

MEDIDAS DE CONFIANZA MUTUA

En la actualidad, los dos países comparten la misma cadena de evacuación médica, es decir, desminadores ecuatorianos y peruanos utilizan la ruta aérea hacia la capital del Ecuador como la alternativa de atención en caso de emergencia médica. Basta la autorización de los desminadores en el Ecuador para que el helicóptero peruano de emergencia pueda ingresar a territorio ecuatoriano. Del mismo modo, el intercambio de información de zonas minadas tanto por el Perú como el Ecuador constituye de por sí la más eficaz medida de generación de confianza, pues la entrega de la información de un país al otro sobre la ubicación de las minas significa "desarmar" el efecto de las minas. En el mismo sentido, se ha avanzado hacia el dictado de cursos de desminado binacionales en la Escuela de

it into South America, so that is constituted in a region free of mines.

MEASURES OF MUTUAL TRUST

Currently, the two countries share the same chain of medical evacuation, ie Ecuadorian and Peruvian deminers use the air route to the capital of Ecuador and the alternative care for a medical emergency. Just deminers authorization in Ecuador for the helicopter emergency Peruvian territory can enter Ecuador. Similarly, the exchange of information mined by Peru as Ecuador is in itself the most effective confidence building measure, as the delivery of information from one country to another on the location of mines means "disarm" the effect of mines. Similarly, there has been progress towards delivering courses of binational demining Demining School in Pimentel, Peru, in which imparts lessons on a single method of clearance for the two countries.

The experience and confidence achieved led to the creation of the Binational Humanitarian Demining Unit of Peru and Ecuador, both countries aim been working, through various stages as the development of a single procedure Binational Humanitarian Demining, the structure and organization binational stage implementation and its offer to the United Nations as a body for Operations Peacekeeping.

Desminado Humanitario en Pimentel, Perú, en el que se imparte enseñanzas sobre un solo método de desminado para los dos países.

La experiencia adquirida y la confianza alcanzada han llevado a la creación de la Unidad Binacional de Desminado Humanitario del Perú y del Ecuador, propósito que ambos países venimos trabajando, pasando por diversas etapas como la elaboración de un único procedimiento de desminado humanitario binacional, la estructura y organización binacionales, la etapa de implementación y su ofrecimiento a la Organización de las Naciones Unidas como cuerpo para las Operaciones de Mantenimiento de la Paz.

COOPERACIÓN Y ASISTENCIA BINACIONAL

La presencia de estos artefactos destructivos ha causado impacto negativo en ambos países, con incidencia en un segmento importante de la población fronteriza. Las actividades económicas más afectadas fueron el turismo, la agricultura, la minería, la ganadería, la construcción, la explotación de canteras y de material pétreo.

Por ello, como complemento a la labor de desminado humanitario, el Ecuador y el Perú han posicionado de manera conjunta sus requerimientos de cooperación técnica y financiera a nivel internacional, a partir del año 2001.

El Ecuador y el Perú contribuyen al programa de desminado humanitario con un significativo aporte de recursos humanos, financieros, materiales, equipos e infraestructura, y una coordinación permanente de las autoridades nacionales de acción contra las minas antipersonal, CONTRAMINAS y CENDESMI,

BINATIONAL COOPERATION AND ASSISTANCE

The permanent and professional cooperation with regard to maintaining this area of the Armies of both countries in terms of logistics, information sharing and coordination, and joint binational training. This has led to progress with significant results in this binational commitment.

The presence of these destructive devices has caused a negative impact on socio-economic communities, with an impact on a large segment of the border population. The most affected economic activities were tourism, agriculture, mining, livestock, construction, quarrying and stone material.

To continue the work of humanitarian demining, Ecuador and Peru have positioned their requirements together technical and financial cooperation at the international level since 2001. Proof of this is the proposed construction of the Fifth Axis Road Binational Plan projects, to raise the standard of living in border areas, promoting economic integration and cooperation.

Ecuador and Peru contribute to humanitarian demining program resulted in a significant contribution human, financial, material, equipment and infrastructure, managed by the Ministry of National Defense of each country.

In this context, the international community also has stepped forward with their contributions,

para la provisión de estos recursos por los Ministerios de Defensa Nacional de cada país.

El éxito de este modelo de cooperación implica un compromiso de los dos países hermanos para compartir esta experiencia con la comunidad internacional, bajo las modalidades de colaboración y asistencia más eficaz y eficiente con otras naciones.

La cooperación permanente y profesional respecto a este ámbito la mantienen ambos países en materia logística, intercambio de información y coordinación, además de capacitación conjunta binacional. Ello ha permitido avanzar con significativos resultados en este compromiso binacional.

De hecho, la comunidad internacional también se ha hecho presente con sus contribuciones, a través de los Gobiernos de Alemania, Bélgica, Canadá, España, Estados Unidos, Italia, Japón, Noruega, la Unión Europea, entre otros.

La verdadera paz es presencia de justicia, igualdad y desarrollo social en las zonas fronterizas, siendo un aporte de transcendental importancia para éste propósito.

Ecuatorianos y peruanos acogen la resolución de UNASUR para declarar a Suramérica como territorio libre de minas antipersonal. Es un reto difícil que requiere el apoyo y la colaboración internacional.

La labor continuará hasta que la última mina sea desactivada para eliminar obstáculos que impidan el acercamiento fraternal entre ambas naciones, el caminar juntos para eliminar esta amenaza es un compromiso pero al mismo tiempo una necesidad y esperamos que la comunidad internacional pueda conocer esta experiencia y aplicarla.

through the governments of Belgium, Canada, Spain, USA, Italy, Japan, Norway, the European Union, among others.

The success of this model of cooperation involves a commitment of the two brotherly countries to share this experience in the form of cooperation and assistance more effectively and efficiently with other nations.

The true peace is the presence of justice, equality and social development in border areas, with a contribution of transcendental importance for this purpose.

Ecuadorian and Peruvian host UNASUR resolution to declare South America as mine-free territory. It is a difficult challenge that requires the support and international collaboration.

The work will continue until the last mine to be disabled to eliminate obstacles to the rapprochement between the two brotherly nations. Walking together to eliminate this threat is a commitment but at the same time a need and we hope that international community can use this experience.



**Ecuador - Perú caminando juntos
para una región libre de minas.**

Ecuador - Perú walking together
for a mine-free region.